



Stadtgemeinde **Bruneck**  
Città di **Brunico**

**MISCHZONE  
B25 BRUNECK–  
Ex Enrico-Federico-Kaserne**

CUP E16H23000020004

Urbanistischer Planungswettbewerb zur  
Erstellung eines Durchführungsplanes und des  
Grünordnungsplanes

Nichtoffener einphasiger  
Planungswettbewerb

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG**

**ZONA MISTA  
B25 BRUNICO–  
Ex Caserma Enrico Federico**

CUP E16H23000020004

Concorso di progettazione urbanistica per la  
redazione di un Piano di attuazione e piano  
del verde

Concorso di progettazione a procedura  
ristretta in unica fase

**DISCIPLINARE DI CONCORSO**



## TERMINÜBERSICHT

Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung

02.09.2024

Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

23.09.2024

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

30.09.2024

Abgabe Vorauswahl

11.10.2024

Bekanntgabe der ausgewählten Wettbewerbsteilnehmer, bis zum

18.11.2024

Rückfragen, Begehung und Kolloquium (s. A 6.2)

06.12.2024

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

17.12.2024

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, innerhalb (s. A 6.4)

17.02.2025

## SCADENZE

pubblicazione del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti - prequalifica, entro

pubblicazione risposte quesiti – prequalifica, entro

Consegna prequalifica

pubblicazione dei candidati scelti per la fase concorsuale, entro

richiesta chiarimenti, sopralluogo e colloquio (cfr. A 6.2)

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro

consegna degli elaborati di concorso (cfr. A 6.4), entro



Abb: das Areal im Orthofoto (Auszug New Plan)  
immagine: l'area nell'ortofoto (estratto da New Plan)

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Vergabestelle des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

### A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen der Ausschreibung
- A 3.2 Teilnahmeberechtigung
- A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme
- A 3.4 Teilnahmebedingung
- A 3.5 Urheberrecht
- A 3.6 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### A 6 Verfahrensablauf

- A 6.1 Einladung
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Geforderte Leistungen
- A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.5 Öffnung der Pakete
- A 6.6 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.7 Preisgericht
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.13 Datenschutz und Rechtsschutz

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso

### A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Partecipanti al concorso

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione
- A 3.3 Cause di esclusione
- A 3.4 Condizione di partecipazione
- A 3.5 Diritto d'autore
- A 3.6 Lingue del concorso e sistema di misura

### A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### A 5 Preselezione

- A 5.1 Documentazione richiesta
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### A 6 Svolgimento del concorso

- A 6.1 Invito
- A 6.2 Richiesta di chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Prestazioni richieste
- A 6.4 Modalità di consegna degli elaborati di concorso
- A 6.5 Apertura dei plichi
- A 6.6 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.7 Commissione giudicatrice
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso
- A 6.13 Protezione dei dati e tutela giuridica

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND NUTZUNGSPROGRAMM**

- B 1** Areal und Ausgangslage
- B 2** Zielsetzung und Aufgabenstellung
- B 3** Bebauungskonzept
- B 4** Erschließung und Mobilität
- B 5** Weitere Vorgaben und spezifische Anforderungen
- B 6** Allgemeine Anmerkungen

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA DI UTILIZZO**

- B 1** L'Area e la situazione di partenza
- B 2** Obiettivo del concorso
- B 3** Concetto di sviluppo / edificazione
- B 4** Accesso e concetto di mobilità
- B 5** Ulteriori prescrizioni e requisiti specifici
- B 6** Annotazioni generali



## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Vergabestelle und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes:

Stadtgemeinde Bruneck  
Rathausplatz 1  
I-39031 Bruneck (BZ)  
Vertreten durch:  
Herrn Bürgermeister Dr. Ing. Roland Griessmair

Einziger Verfahrensverantwortlicher (EVV): Dr. Ing. Hannes Oberhammer, Direktor Abteilung Öffentliche Arbeiten  
E-Mail:  
Hannes.Oberhammer@gemeinde.bruneck.bz.it  
PEC:  
bruneck.brunico@legalmail.it

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

Dellago Architekten  
Arch. Stephan Dellago  
Stellvertreterin: arch. Waltraud Rieder  
Eisackstraße 1  
39042 Vahrn BZ  
E-Mail: [info@arch-dellago.it](mailto:info@arch-dellago.it)  
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it  
Tel.: +39 (0472) 970150

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

CPV-NOMENKLATUR: Kat. 12 – CPV 71400000-2  
Stadtplanung und Landschaftsgestaltung

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erarbeitung einer bewertbaren Rohfassung des Rechtsplanes mit entsprechender Baumassenverteilung und gestalterischem Vorschlag samt den zugehörigen rechnerischen Angaben.

Das gesamte Areal der ehem. Enrico-Federico-Kaserne in Bruneck (mit einer Ausdehnung von ca. 22.000m<sup>2</sup>) befindet sich derzeit in Eigentum der Landes Südtirol und wird gem. Vertrag der Stadtgemeinde Bruneck übertragen. Die Stadtgemeinde Bruneck beabsichtigt, das Areal in eine Mischzone umzuwandeln. Um die beste Bebauung für diese Zone zu finden, wird gegenständlicher Planungswettbewerb ausgelobt.

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso:

Città di Brunico  
Piazza Municipio 1  
I-39031 Brunico (BZ)  
Rappresentato dal sindaco:  
Dott. Ing. Roland Griessmair

Responsabile unico del procedimento (RUP): Dott. Ing. Hannes Oberhammer, direttore ripartizione Lavori Pubblici.  
E-Mail:  
hannes.oberhammer@comune.brunico.bz.it  
PEC:  
bruneck.brunico@legalmail.it

#### A 1.2 Sede di coordinamento

Dellago Architekten  
Arch. Stephan Dellago  
Sostituto: arch. Waltraud Rieder  
Via Isarco 1  
39042 Varna BZ  
e-mail: [info@arch-dellago.it](mailto:info@arch-dellago.it)  
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it  
Tel.: +39 (0472) 970150

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Vocabolario CPV: Cat. 12 – CPV 71400000-2  
Servizi di urbanistica e architettura paesaggistica.

Oggetto del concorso è l'elaborazione di una bozza valutabile del piano normativo inclusa la relativa distribuzione dei volumi edificabili, con la proposta progettuale edificabile ed incluse le indicazioni numeriche.

L'intera area dell'ex caserma Enrico Federico a Brunico (con una superficie di circa 22.000 m<sup>2</sup>) è attualmente di proprietà della Provincia di Bolzano e sarà trasferita al Comune di Brunico in base a un contratto. Il Comune di Brunico intende trasformare l'area in una zona mista. Per trovare la migliore edificazione della zona, viene bandito il presente concorso di progettazione.

Das Areal umfasst folgende Parzellen:  
BP 412, BP 493, BP 596, BP 597, BP 598, BP 599, BP 601, BP 602, BP 603 der KG Bruneck.

Die präzise Abgrenzung des Planungsareals sowie detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind in Teil B (Wettbewerbsgegenstand und Funktionale Anforderungen) der Wettbewerbsauslobung enthalten.

## A 2 Art des Wettbewerbes

### A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Gem. Landesgesetz Raum und Landschaft 9/18, Art. 57, Abs. 9 gilt: *„Der Auftrag zur Erstellung eines neuen Durchführungsplans für Mischgebiete mit einer Fläche von mehr als 5.000 m<sup>2</sup> oder für Gewerbegebiete mit einer Fläche von mehr als 10.000 m<sup>2</sup> wird durch einen Wettbewerb vergeben“.*

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 46 des GVD Nr. 36/2023 ausgeschrieben. Er wird als Planungswettbewerb unter EU-Schwelle ausgeschrieben, gem. Art. 18 des Landesvergabegesetzes LG 16/2015

Der Wettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt. Die in der Vorauswahl bestimmten Teilnehmer beteiligen sich anonym mit einem Projekt am Wettbewerb. Allein die Qualität der Wettbewerbsarbeit ist maßgeblich für die Auswahl des Wettbewerbsgewinners.

### A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer

Die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Wirtschaftsteilnehmern offen.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber eine Referenzplanung und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein.

L'area comprende le seguenti particelle:  
p.ed. 412, p.ed. 493, p.ed. 596, p.ed. 597, p.ed. 598, p.ed. 599, p.ed. 601, p.ed. 602, p.ed. 603 del CC Brunico.

La precisa delimitazione dell'area di concorso e informazioni dettagliate sulle caratteristiche del progetto sono riportate nella parte B (Oggetto del concorso e richieste funzionali) del presente disciplinare.

## A 2 Tipo di concorso

### A 2.1 Procedura di concorso

Secondo la Legge provinciale del 10 luglio 2018, n. 9 Territorio e paesaggio, art. 57., comma 9, si applica quanto segue: *“L'incarico per la redazione di un nuovo piano di attuazione per zone miste con una superficie superiore a 5.000 m<sup>2</sup> o per zone produttive con una superficie superiore a 10.000 m<sup>2</sup> è assegnato mediante concorso“.*

Il concorso è indetto come concorso di progettazione nell'ambito di una procedura di aggiudicazione di un appalto pubblico di servizi ai sensi dell'art. 46 del D.Lgs. 36/2023. È indetto come concorso di progettazione sotto soglia comunitaria, ai sensi dell'art. 18 della Legge provinciale 16/2015.

Il concorso si svolge mediante procedura ristretta in unica fase, preceduta da una prequalifica. I partecipanti definiti nella prequalifica parteciperanno al concorso presentando un progetto in forma anonima. Elemento determinante per la scelta del vincitore del concorso sarà esclusivamente la qualità del progetto di concorso.

### A 2.2 Partecipanti al concorso

La prequalifica è aperta a tutti gli operatori economici di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un piano di referenza ed i documenti richiesti al punto A 5.1.

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

#### A 3.1 Rechtsgrundlagen der Ausschreibung

Folgende Bestimmungen bilden – soweit anwendbar – die Rechtsgrundlagen der Ausschreibung:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 31.03.23 Nr. 36, „Kodex der öffentlichen Verträge“ (Kodex)
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ (Landesvergabegesetz)
- Wettbewerbsrichtlinie Beschluss der Landesregierung Nr. 1156 vom 29.12.2023 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.
- Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9 Raum u. Landschaft, insbes. Art. 57, Abs. 9

Die obengenannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:  
<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- Die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen
- Das allfällige Protokoll zur Beantwortung der Rückfragen

#### A 3.2 Teilnahmeberechtigung und -anforderungen

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme an der Vorauswahl in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates befähigt sind.

Die Wirtschaftsteilnehmer können gem. Art. 66, Abs. 1 des GvD 36/23, als Einzelne (z.B. Freiberufler, Freiberuflersozietät, Ingenieursgesellschaft) oder in zusammenschlossener Form (Bietergemeinschaft, gewöhnliche Konsortien) am Wettbewerb teilnehmen, sofern

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

#### A 3.1 Riferimenti normativi della gara

Le seguenti disposizioni – ove applicabili – costituiscono i riferimenti normativi della gara:

- Decreto legislativo 31.03.2023, n. 36 “Codice dei contratti pubblici”, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici”, di seguito denominata Legge provinciale appalti;
- Delibera della Giunta Provinciale n. 1156 del 29.12.2023 “Linea guida per i concorsi”.
- Legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 Territorio e paesaggio, in particolare art. 57., comma 9

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:  
<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di concorso e la documentazione allegata
- l'eventuale verbale con le richieste di chiarimenti e le relative risposte.

#### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione e requisiti di partecipazione

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea, abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla prequalifica al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto.

Possono partecipare al concorso gli operatori economici in forma singola (es. libero professionista singolo, studio associato, società di ingegneria) o associata (es. raggruppamento, consorzio ordinario) di cui all'art. 66, comma 1 del d.lgs. n. 36/2023, che siano in possesso dei

in Besitz der vom Gesetz vorgeschriebenen allgemeinen Anforderungen sowie der vorgeschriebenen Anforderungen an die berufliche Eignung.

Insbesondere dürfen sich die Wirtschaftsteilnehmer nicht in einer der Situationen befinden, in denen sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausgeschlossen sind, wie in den Artikeln 94 und 95 des GvD 36/23 vorgesehen.

Die Teilnahme in zusammengesetzter Form der o.a. Wirtschaftsteilnehmer ist möglich, auch wenn diese formal noch nicht gebildet ist.

### A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme

- Von der Teilnahme am Wettbewerb sind jene Personen ausgeschlossen, die unmittelbar an der Ausarbeitung der Wettbewerbsausschreibung, am Beurteilungsverfahren oder an der Vorprüfung beteiligt sind, deren Ehepartner, Verwandte oder Verschwägerter 1., 2. und 3. Grades, deren ständige Projekt- und Geschäftspartner, sowie die unmittelbaren Vorgesetzten und dauerhaften Mitarbeiter der ausgeschlossenen Personen.
- Es wird nur eine einmalige Teilnahme am Wettbewerb zugelassen. Mitglieder von teilnehmenden Arbeitsgemeinschaften dürfen am Wettbewerb nicht zusätzlich in anderer Form teilnehmen. Verstöße dagegen haben den Ausschluss der eingereichten Arbeiten zur Folge.

### A 3.4 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die volle Annahme der Entscheidungen der Bewertungskommission und aller Vorschriften, die den Wettbewerb regeln.

### A 3.5 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die eingereichten Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen.

requisiti di ordine generale e di idoneità professionale previsti per legge.

In particolare, gli operatori economici non si devono trovare in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui agli artt. 94 e 95, d. lgs. n. 36/2023.

È ammessa la partecipazione associata dei operatori economici di cui sopra anche se non ancora costituiti.

### A 3.3 Cause di esclusione

- Sono escluse dalla partecipazione al concorso le persone che prendono parte in modo diretto alla redazione del bando di concorso, alla procedura di valutazione o all'esame preliminare, i loro coniugi, parenti o affini di 1°, 2° e 3° grado, i loro soci stabili nell'attività di progettazione o negli affari, così come i diretti superiori ed i collaboratori continuativi delle persone incompatibili.
- È ammessa un'unica partecipazione al concorso: chiunque abbia preso parte al concorso anche in forma di componente di raggruppamenti partecipanti non può presentare ulteriori progetti in altre forme. La violazione di tali condizioni comporta l'esclusione dal concorso degli elaborati presentati.

### A 3.4 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme che lo regolano e delle decisioni della commissione giudicatrice.

### A 3.5 Diritti d'autore

Con il pagamento del premio in denaro il progetto vincitore diviene di proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza alcun compenso aggiuntivo a loro favore.

Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

#### A 3.6 Wettbewerbssprache und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie die schriftliche Fragenbeantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst. Die Wettbewerbsarbeiten müssen in Deutsch oder Italienisch abgefasst sein. Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

#### A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

##### A 4.1 Termine

Alle mit dem Ablauf zusammenhängenden Termine sind aus der Terminübersicht auf Seite 2 des vorliegenden Auslobungstextes ersichtlich.

##### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Wettbewerbsauslobung sowie alle nachfolgend angeführten Unterlagen können über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse heruntergeladen werden:

<https://www.dropbox.com/scl/fo/z70a54596coop0vmiogop/AHiP02O5pZ0XM6SOrHkdQhQ?rlkey=0d45vgpy4nq73tykh8mlkd7mw&st=1t3pfvnc&dl=0>

Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Wettbewerb sowie alle eventuellen Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen erfolgen auf der genannten Datenbank. Die Teilnehmer werden daher gebeten, diese regelmäßig zu konsultieren.

#### A+B – Wettbewerbsauslobung

##### C- Anhänge

- C1: Formular Teilnahmeantrag
- C2: Formular Verfassererklärung
- C3 Vermessung mit Wettbewerbsareal und Mappenauszug sowie Modellumriss
- C4: Übersichtsplan der Infrastrukturen der Stadtwerke Bruneck, 28.11.23)

Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

#### A 3.6 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché le risposte scritte alle domande saranno redatti in entrambe le lingue. Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco. Per la documentazione del concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

#### A 4 Scadenze e documentazione di concorso

##### A 4.1 Scadenze

Tutte le scadenze legate allo svolgimento del concorso sono esposte nello schema a pagina 2 del presente bando di concorso.

##### A 4.2 Documentazione di concorso

Il Disciplinare di concorso nonché tutta la documentazione di seguito indicata potrà essere scaricata scaricando da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso nonché eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni avvengono sulla predetta banca dati. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultarla con regolarità

#### A+B - Disciplinare di concorso

##### C - Allegati

- C1: modulo Istanza di partecipazione
- C2: modulo Dichiarazione d'autore
- C3: rilievo con area di concorso e estratto mappa, nonché perimetrazione plastico
- C4: planimetria generale delle infrastrutture (Azienda Pubblici servizi Brunico, 28.11.23)
- C5: Linee guida per le misure di funzionalità ecologica della Città di Brunico

- C5: Richtlinien für die Maßnahmen zugunsten der ökologischen Funktionsfähigkeit der Stadtgemeinde Bruneck
- C6: Fotodokumentation
- C7: Honorarberechnung DFP
- C6: documentazione fotografica
- C7: calcolo onorario Piano di attuazione

Technische Grundkarten, Orthofoto, historischer Kataster, Landschaftsplan und andere raumplanerisch interessante Unterlagen des Planungsgebietes können im Internet unter <https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/planung/bauleitplaene.asp> heruntergeladen werden.

Carte tecniche provinciali, foto aeree, catasto storico, piano paesaggistico ed altra documentazione degna di interesse relativa alla zona di progetto possono essere scaricati da internet all'indirizzo:  
<https://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/pianificazione/piani-urbanistici-comunali.asp>

## A5 Vorauswahl

### A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- Referenzplanung
- Teilnahmeantrag (Vordruck C1)
- Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

#### A 5.1.1 Referenzplanung

Als Referenzplanung zugelassen sind Durchführungspläne, Wiedergewinnungspläne, oder Baukonzepte. Die Referenzplanung muss nicht umgesetzt worden sein.

Die vorgelegte Planung soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Aufgabenstellung und Komplexität aufweisen. Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt bei sonstigem Ausschluss auf einem einzigen DIN A2-Blatt im Hochformat (420x600 mm); das besagte Blatt muss folgende Angaben enthalten:

- Aufschrift: „Vorauswahl – Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK“,
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Planes

## A 5 Preselezione

### A 5.1 Documentazione richiesta

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- Progetto di referenza
- Istanza di partecipazione (Modulo C 1)
- Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

#### A 5.1.1. Progetto di referenza

Sono ammessi come progetti di referenza piani di attuazione, piani di recupero, nonché concetti di edificazione. Non è necessario che il progetto di referenza sia stato attuato.

Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente. A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, a pena di esclusione, in un unico foglio formato DIN A2 verticale (420x600 mm); il suddetto foglio deve contenere le seguenti indicazioni:

- Dicitura: “Prequalifica – Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO”,
- committente
- descrizione e localizzazione del progetto

- Größe Bebauungsdichte des Areals
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- Präsentation Referenzplan.
- superficie e densità edificatoria dell'area
- anno d'esecuzione della prestazione progettuale
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- presentazione del piano di referenza.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

#### A 5.1.2 Teilnahmeantrag

#### A 5.1.2. Istanza di partecipazione

Der vom Auslober zur Verfügung gestellte Teilnahmeantrag (Vordruck C 1) muss ausgefüllt und unterschrieben sein.

L'istanza di partecipazione (Modulo C 1), messa a disposizione dall'ente appaltante, deve essere compilata e firmata.

#### A 5.2 Rückfragen

#### A 5.2 Richiesta chiarimenti

Rückfragen können bis zum auf Seite 2 angegebenen Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle gerichtet werden. Die Fragen müssen mit dem Vermerk "Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK" versehen werden. Mündliche und telefonische Anfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento entro il termine indicato a pagina 2. Le richieste devono riportare la dicitura "Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO". Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem auf Seite 2 genannten Termin auf der Datenbank gem. Punkt A 4.2. veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata a pag. 2 sulla banca dati di cui al punto A 4.2. e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

#### A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

#### A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein.

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente.

Dieses Paket muss die Aufschrift „Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK“ und den Namen und die Adresse des Absenders tragen.

Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten.

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin auf Seite 2 abgegeben werden, und zwar im:

Rathaus der Stadtgemeinde Bruneck  
Protokollamt  
Rathausplatz 1  
39031 Bruneck (BZ)

Die Abgabe ist Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:30 möglich.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

#### A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

#### A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzplanungen durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzplanungen unter Anwendung folgender Kriterien:

Detto plico deve riportare la dicitura Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA

B25 BRUNICO” ed il nome e l’indirizzo del mittente.

Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio indicato a pag. 2 presso il:

Municipio della Città di Brunico  
Ufficio protocollo  
Piazza Municipio 1  
39031 Brunico (BZ)

La consegna può avvenire da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

#### A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica, in presenza di due testimoni, la consegna entro i termini stabiliti dei plichi pervenuti. Successivamente vengono aperti i plichi e verificati la completezza della documentazione e l’adempimento degli obblighi formali.

#### A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i piani di referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all’inizio della seduta in merito all’ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- Qualität des siedlungsplanerischen Konzeptes,
- Einbindung in den städtebaulichen Kontext,
- Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe.

Die Bewertung der Referenzplanungen erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die Verfasser der 10 ausgewählten Referenzplanungen werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Reihung unter Berücksichtigung der ob genannten Kriterien von 3 (drei) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

#### A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der Bewerbungsanträge, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt.

Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Das Preisgericht setzt sich aus 5 Mitgliedern, mehrheitlich Techniker und Sachverständige, zusammen. Mindestens ein Drittel der Preisrichter verfügt über eine gleichwertige Qualifikation wie sie von den Wettbewerbsteilnehmern verlangt wird. Aus diesen wird der Vorsitzende des Preisgerichts ernannt.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Entscheidungen des Preisgerichtes sind endgültig und unangreifbar.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der

- Qualität del concetto di pianificazione urbana,
- Integrazione nel contesto urbanistico,
- Complessità rispetto all'oggetto del concorso.

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. Gli autori dei 10 progetti scelti saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre una graduatoria in applicazione dei criteri di cui sopra di 3 (tre) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

#### A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la presentazione delle richieste d'invito.

Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle richieste d'invito.

La Commissione giudicatrice è composta da un numero pari a 5 componenti, in prevalenza tecnici ed esperti. Almeno un terzo dei membri della commissione dispone di una qualifica equivalente a quella richiesta ai partecipanti.

Tra questi è nominato il Presidente della Commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e insindacabili.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n.

Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerber innerhalb des auf S.2 angegebenen Termins auf der externen Datenbank gem. Punkt A 4.2. veröffentlicht wird.

## A 6 Wettbewerbsablauf

### A 6.1 Einladung

Zeitlich mit der Veröffentlichung des Protokolles über das Auswahlverfahren werden die ausgewählten Teilnehmer zur Wettbewerbsphase eingeladen.

### A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zum auf Seite 2 angegebenen Kolloquiumstermin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle gerichtet werden. Die Fragen müssen mit dem Vermerk "Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK" versehen werden. Mündliche und telefonische Anfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem in der Terminübersicht auf Seite 2 angegebenen Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Abklärungen.

#### Begehung:

Ort: Wettbewerbsareal, Treffpunkt:  
Kasernenzugang von der St.-Lorenzner-Straße  
(Koordinaten: 46.790729, 11.926705).  
Uhrzeit: **14:30 Uhr**

#### Kolloquium: anschließend

Ort: nahe am Wettbewerbsareal:  
Schul- und Sporttreff „Mikado“  
Medienraum  
Josef-Ferrari-Strasse 26  
39031 Bruneck BZ

17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro partecipazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato a pag. 2 sulla banca dati esterna di cui al punto A.4.2.

## A 6 Svolgimento del concorso

### A 6.1 Invito

Contestualmente alla pubblicazione del verbale della procedura di selezione, i partecipanti selezionati saranno invitati alla fase di gara.

### A 6.2 Richiesta di chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento entro il termine del colloquio indicato a pagina 2. Le richieste devono riportare la dicitura "Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO". Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata a pagina 2 avrà luogo un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In tale occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti.

#### Sopralluogo:

Luogo: area di concorso, luogo d'incontro: portone di accesso alla caserma da via San Lorenzo, coordinate 46.790729, 11.926705.  
Orario: **ore 14:30**

#### Colloquio: di seguito

Luogo: vicino area di concorso  
Centro servizi scuola e sport "Mikado"  
Sala multimediale  
Via Josef Ferrari 26  
39031 Brunico

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll mit der Fragenbeantwortung verfasst und allen Teilnehmern per E-Mail zugesandt. Das Protokoll wird somit Bestandteil der Wettbewerbsunterlagen.

### A 6.3 Geforderte Leistungen

Ziel des Wettbewerbes ist es, eine bewertbare Rohfassung des Rechtsplanes mit entsprechender Baumassenverteilung und gestalterischem Vorschlag samt den zugehörigen zahlenmäßigen Angaben zu erhalten.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen verlangt:

1. Lageplan des gesamten Wettbewerbsareals mit urbanistischer Einbindung in den Kontext 1:1.000
2. Bebauungsvorschlag, Erschließungen, öffentliche und private Freiflächen, Verteilung der Volumina, Grünraumgestaltung, Parkraumkonzept, M 1:500
3. Schnitte mit Angabe der Geländelinie vor und nach dem Projekt, M 1:500
4. Entwicklung beispielhafter schematischer Gebäude-Grundrisse mit Erschließung, Raumanordnung und Nettoflächen, M 1:200
5. 3D-Visualisierung / räumliche Darstellungen, Schaubilder, Skizzen und Nutzungsschemas nach freiem Ermessen
6. Modell 1:1.000
7. Projektbeschreibung (max. 2 DIN A4 Seiten)
8. Nachweis der Kubatur- und Flächenaufteilung
9. Verfassererklärung (siehe auch Absatz A 6.4)
10. Datenträger (CD, USB-Stick) mit sämtlichen Planinhalten und Dokumenten im PDF-Format.

Es dürfen max. 3 Pläne DIN A 0 – Hochformat bzw. 6 Pläne DIN A 1 – Querformat abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Preisgericht) abgegeben werden.

Der Lageplan soll möglichst die Orientierung der Vermessung übernehmen (Norden oben).

Der o.a. „Nachweis der Kubatur- und Flächenaufteilung lt. den Vorgaben“ soll die max. urbanistischen Kubaturen und Flächen der einzelnen Baulose und die darauf realisierbaren Wohnungen anführen. Der Nachweis soll auf einen

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale con le richieste di chiarimento e sarà inviato via e-mail a tutti i partecipanti. Il verbale diverrà parte integrante della documentazione di concorso.

### A 6.3 Prestazioni richieste

L'obiettivo del concorso è quello di ottenere una bozza valutabile del piano normativo inclusa la relativa distribuzione dei volumi edificabili, con la proposta progettuale edificabile ed incluse le indicazioni numeriche.

I partecipanti dovranno produrre:

1. Planimetria dell'intero areale di concorso, con inserimento urbanistico nel contesto 1:1.000
2. Proposta di edificazione, accessibilità, spazi aperti pubblici e privati, distribuzione dei volumi, allestimento degli spazi verdi, progetto parcheggi, scala 1:500
3. Sezioni con indicazioni del piano campagna prima e dopo il progetto, scala 1:500
4. Sviluppo delle piante schematiche esemplari degli edifici con accessi, disposizione degli spazi e superfici nette, scala 1:200
5. Visualizzazione 3D / rappresentazioni tridimensionali, immagini, schizzi e schemi funzionali, a libera scelta
6. Plastico scala 1:1.000.
7. Descrizione del progetto (max. 2 pagina A4)
8. Verifica della distribuzione della cubatura e delle superfici
9. Dichiarazione d'autore (cfr. punto A 6.4)
10. Supporto elettronico (CD, chiavetta USB) contenente la documentazione grafica di progetto e tutti i documenti in formato PDF.

Possono essere consegnate al massimo 3 tavole formato DIN A0 con orientamento verticale, o 6 tavole in formato DIN A1, con orientamento orizzontale. Le tavole devono essere consegnate arrotolate e in duplice copia (una copia per l'esame preliminare e una per la valutazione). La planimetria dovrebbe possibilmente riprendere l'orientamento del rilievo (nord in alto).

La suddetta “verifica della distribuzione della cubatura e delle superfici secondo le indicazioni” deve riportare le massime cubature urbanistiche e superfici dei singoli lotti nonché il numero delle abitazioni ivi realizzabili. La verifica va riportata su

der Pläne angeführt sowie zusätzlich als eigenes Dokument vorgelegt werden.

Abgesehen vom Modell, der Verfassererklärung und dem Datenträger müssen alle Projektunterlagen in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden.

Die geforderten Leistungen, einschließlich des Modells, müssen die Aufschrift "Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK" tragen und dürfen nur durch eine frei wählbare, sechsstellige, alphanumerische Kennzahl an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein. Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betroffenen Wettbewerbsarbeit zur Folge. Leistungen, die in diesem Artikel nicht angeführt sind, sind nicht zugelassen. Sie werden von der Vorprüfung abgedeckt oder an anderer Stelle bereitgehalten.

#### A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Jede Wettbewerbsarbeit muss als verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material abgegeben werden.

Das Paket darf nur die Aufschrift " Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK " und die sechsstellige, alphanumerische Kennzahl tragen.

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer bei sonstigem Ausschluss die unter Pkt. A 6.3 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen, nicht transparenten Umschlag enthalten; dieser Umschlag ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Der Umschlag muss folgende Aufschrift tragen: "UMSCHLAG A – VERFASSERERKLÄRUNG - Planungswettbewerb Durchführungsplan MISCHZONE B25 BRUNECK", "KENNZAHL \_\_\_\_\_"

Dieser Umschlag A muss bei sonstigem Ausschluss die Verfassererklärung gem. Abs. A 6.3, Punkt 9, und den Datenträger gem. Pkt. A 6.3 Punkt 10 enthalten.

una delle piante e inoltre presentata come documento specifico.

A parte il plastico, la dichiarazione d'autore e il supporto elettronico, tutti i documenti progettuali dovranno essere consegnati in duplice copia.

Le prestazioni richieste, compreso il plastico, devono riportare la dicitura "Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO", e possono essere contrassegnate unicamente nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato con un codice alfanumerico a sei elementi di libera scelta. Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato concorsuale. Non sono ammesse prestazioni non elencate nel presente articolo. Saranno coperte dall'esaminatore preliminare oppure conservate a parte.

#### A 6.4 Modalità di consegna degli elaborati di concorso

Ogni progetto di concorso deve essere consegnato in un unico plico chiuso, di materiale non trasparente.

Il plico potrà riportare esclusivamente la dicitura " Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO ", ed il codice alfanumerico a sei elementi.

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire, a pena di esclusione, le prestazioni di concorso richieste al p.to A 6.3.

Il plico deve inoltre contenere al suo interno una busta non trasparente, chiusa con modalità che ne assicuri l'integrità e ne impedisca l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recante la dicitura: "BUSTA A – DICHIARAZIONE D'AUTORE - Concorso di progettazione piano di attuazione ZONA MISTA B25 BRUNICO", "CODICE \_\_\_\_\_"

A pena di esclusione la busta A deve contenere la dichiarazione d'autore (cfr. punto A 6.3. punto 9), e il supporto dati (cfr. punto A 6.3. punto 10).

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die Verfassererklärung (Anlage C2) muss ausgefüllt und unterschrieben werden. In der Verfassererklärung können weiters neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Beitrages mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Die Pakete mit den vollständigen Wettbewerbsunterlagen müssen innerhalb des in der Terminübersicht auf Seite 2 angegebenen Termins abgegeben werden, und zwar im:

Rathaus der Stadtgemeinde Bruneck  
Protokollamt  
Rathausplatz 1  
39031 Bruneck (BZ)

Die Abgabe ist Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:30 möglich.

Aus Gründen der Anonymität ist bei persönlicher Abgabe die Wettbewerbsarbeit durch eine Mittelsperson abzugeben. Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die sechsstellige Kennziffer, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Bei Post- und Kuriersendungen gilt als termingerechte Abgabe das Eintreffen der Wettbewerbsarbeit am oben angeführten Bestimmungsort innerhalb des vorgesehenen Abgabetermins. Die Zustellung erfolgt auf ausschließliche Gefahr des Wettbewerbs-teilnehmers. Zwecks Einhaltung der Anonymität ist für den Absender ebenfalls die Zustelladresse anzugeben. Wettbewerbsarbeiten, die nicht termingerecht eintreffen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

#### A 6.5 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf

Il codice riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La dichiarazione d'autore (allegato C2) va compilata e firmata. Nella dichiarazione d'autore possono essere nominate, oltre ai collaboratori e consulenti esterni, anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto, anche senza abilitazione all'esercizio della professione.

I plichi completi contenenti la documentazione di concorso devono pervenire entro la scadenza indicata a pagina 2 presso il:

Municipio della Città di Brunico  
Ufficio protocollo  
Piazza Municipio 1  
39031 Brunico (BZ)

La consegna può avvenire da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30.

Per garantire l'anonimato, in caso di consegna a mano gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona. Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta che contiene esclusivamente il codice a sei elementi, il giorno e l'ora di consegna.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna si considera effettuata entro i termini se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Per garantire l'anonimato, indicare come indirizzo del mittente l'indirizzo dell'ente banditore. Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato saranno esclusi dalla valutazione.

#### A 6.5 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica, in presenza di due testimoni, la consegna entro i termini stabiliti dei plichi pervenuti. Successivamente vengono aperti i plichi e verificati la completezza della

Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die “UMSCHLÄGE A - VERFASSERERKLÄRUNG” bleiben ungeöffnet.

#### A 6.6 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Schritten. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator in einer nachfolgenden nicht öffentlichen Sitzung eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer.

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch die Bewertungskommission erfolgt in aufeinanderfolgenden Bewertungsrundgängen unter Anwendung folgender Kriterien:

- Siedlungsplanerisches Konzept:
  - Volumenverteilung, Wohnqualität und Gebäudetypologie
  - Qualität der öffentlichen, halböffentlichen und privaten Räume
  - Einfügung in das Stadt- und Landschaftsbild
  - Grünraumkonzept
- Spezifisches Mobilitätskonzept (Erschließungs- und Verkehrskonzept): Funktionalität und Effizienz der Erschließung und der Parkplatzlösungen
- Flexibilität in der Baulosnutzung, gestaffelte Realisierbarkeit bei Gewährleistung der Wohnqualität und Erschließung
- Nachhaltigkeit, ökologische Funktionen (Biodiversität), Ressourcenschonung
- Aufwand in Bau und Erhaltung

#### A 6.7 Preisgericht

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Entscheidungen des Preisgerichtes sind endgültig und unangreifbar.

documentazione e l’adempimento degli obblighi formali.

Le “BUSTE A – DICHIARAZIONE D’AUTORE” rimangono chiuse.

#### A 6.6 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue in una successiva seduta riservata un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla verifica preliminare è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all’inizio della seduta in merito all’ammissione dei partecipanti.

Gli elaborati verranno valutati dalla Commissione giudicatrice in diverse tornate consecutive applicando i seguenti criteri di valutazione:

- Concetto di pianificazione degli insediamenti:
  - Distribuzione dei volumi, qualità abitativa e tipologia di edificio
  - Qualità degli spazi pubblici, semipubblici e privati
  - Integrazione nel contesto urbano e nel paesaggio
  - Concetto di spazio verde
- Concetto specifico di mobilità (concetto di accesso e mobilità): Funzionalità ed efficienza delle soluzioni di accesso e parcheggio
- Flessibilità nell'uso dei lotti edificabili, realizzazione scaglionata garantendo la qualità dell'abitare e dell'accessibilità
- Sostenibilità, funzioni ecologiche (biodiversità), risparmio delle risorse
- Costi di costruzione e manutenzione

#### A 6.7 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e insindacabili.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE A VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest. Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Auslober samt den weiteren Unterlagen und Erklärungen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Festlegungen.

#### A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von 40.000,00 Euro für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 14.000,00 Euro
2. Preis: 10.000,00 Euro
3. Preis: 6.000,00 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 10.000,00 Euro zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

#### A 6.9 Auftragserteilung

Der Sieger des Wettbewerbes wird mit der Erstellung des kompletten Durchführungsplanes beauftragt. Das entsprechende Honorar beträgt 70.058,36 Euro (siehe Anlage C7), abzüglich ausbezahltem Preisgeld.

Weiters beabsichtigt der Auslober, den Sieger mit

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria definitiva dei progetti e redatto e sottoscritto il verbale, la commissione giudicatrice apre le “BUSTE A - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica tramite la dichiarazione d'autore gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al verbale della commissione giudicatrice e consegnato al banditore.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, fatta salva la disposizione di cui al punto A 6.9.

#### A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di 40.000,00 Euro per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità.

I singoli premi ammontano a:

- 1° premio: 14.000,00 euro
- 2° premio: 10.000,00 euro
- 3° premio: 6.000,00 euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di 10.000,00 euro. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

#### A 6.9 Affidamento dell'incarico

Il vincitore del concorso sarà incaricato di redigere il piano di attuazione completo. L'onorario corrispondente ammonta a 70.058,36 euro (cfr. allegato C7), decurtato dell'importo del premio pagato.

Inoltre, l'ente banditore intende incaricare il

der Ausarbeitung der entsprechenden BLP-Änderung zu beauftragen.

Der zukünftige Durchführungsplan soll dergestalt ausformuliert werden, dass die Gemeinde grundsätzlich die Option hat, die einzelnen Bauvorhaben mittels ZeMeT abzuwickeln; siehe Landesgesetz RuL 9/18, Art. 57, Abs. 8.

Der zukünftige Durchführungsplan soll daher präzise Bestimmungen zur Baumassenverteilung, zur Charakteristik, zur Ästhetik, zur Bebauung etc. enthalten.

Siehe hierzu Beschluss LReg. Nr. 148 vom 14.02.23: „Qualitätskriterien für Durchführungspläne gemäß Anhang E Punkt E1) des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9“.

Bei der weiteren Ausarbeitung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

Die Ausarbeitung des Durchführungsplanes muss den Vorgaben des LG 9/18 entsprechen.

Die Möglichkeit der Gemeinde, im Zuge der Genehmigung des nach Abschluss des Wettbewerbs vorgelegten Entwurfs des Durchführungsplanes am selben Änderungen zu verlangen oder diese als bindende Auflagen für die Genehmigung vorzuschreiben, bleibt unbeschadet.

Weiters beabsichtigt der Auslober, den Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung der Unterlagen für die erforderliche Bauleitplan-Änderung / Änderung des GPlanRL zu beauftragen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung.

#### A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Niederschrift der Sitzungen der Bewertungskommission.

#### A 6.11 Ausstellung der Projekte

vincitore della preparazione della corrispondente variante al piano urbanistico.

Il futuro piano di attuazione dovrà essere formulato in modo tale che il Comune abbia la possibilità di gestire l'approvazione dei singoli progetti edilizi tramite SCIA; cfr. Legge provinciale Territorio e Paesaggio n.9/18, art. 57, comma 8.

Il futuro piano di attuazione dovrà quindi contenere disposizioni precise sulla distribuzione della massa edilizia, sulle caratteristiche, sull'estetica, sull'edificabilità ecc.

Cfr. delibera GP n. 148 del 14.02.23: “Criteri qualitativi per i piani di attuazione ai sensi dell'allegato E, punto E1), della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9”.

Per l'ulteriore elaborazione dovranno essere rispettate le raccomandazioni della commissione giudicatrice.

L'elaborazione del piano di attuazione deve essere conforme ai requisiti della LP 9/18.

Resta ferma la possibilità per il Comune di richiedere modifiche al piano di attuazione presentato dopo il completamento del concorso o di imporle come prescrizioni vincolanti per l'approvazione.

Inoltre, l'ente appaltante intende dare in incarico al vincitore del concorso la redazione dei documenti per la necessaria modifica al Piano Urbanistico Comunale / PCTP.

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando.

#### A 6.10 Pubblicazione dell'esito

A tutti i partecipanti sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.

#### A 6.11 Esposizione dei progetti

Der Vergabestelle steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitarbeiter öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass dadurch für die Wettbewerbsteilnehmer irgendwelche finanzielle oder andere Ansprüche resultieren.

#### A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die eingereichten Wettbewerbsbeiträge können mit Ausnahme des Siegerprojektes innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung beim Koordinator abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt die Vergabestelle keine Haftung mehr.

#### A 6.13 Datenschutz und Rechtsschutz

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex" und der Verordnung EU 2016/679 des Europäischen Parlamentes und des Rates: Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist der Auslober. Siehe beiliegenden „Datenschutzhinweis“.

Rechtsschutz: Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (Verwaltungsprozessordnung).

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen, Claudia de Medici Str. 8, 39100 Bozen, Italien, E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it), Telefon: +39 0471 319000, Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.

L'ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome dell'autore e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al concorso.

#### A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere ritirati presso il coordinatore entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduti i termini per il ritiro, l'ente banditore non si assume più alcuna responsabilità.

#### A 6.13 Protezione dei dati e tutela giuridica

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. n. 196/2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del Regolamento EU 2016/679 del parlamento e del consiglio europeo: i dati personali raccolti in funzione del concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Ente banditore, Vedasi "Informativa in materia di protezione dei dati personali" allegata.

Tutela giuridica: Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.lgs. n. 104/2010 (Codice del processo amministrativo).

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano Via Claudia de Medici 8, 39100 Bolzano, Italia, E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it), telefono: +39 0471 319000, Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.



Abb: Orthofoto (o.M.)  
immagine: ortofoto (non in scala)

## B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND NUTZUNGSPROGRAMM

### B 1 Areal und Ausgangslage

Das gesamte Areal der ehem. Enrico-Federico-Kaserne in Bruneck (mit einer Ausdehnung von ca. 22.000m<sup>2</sup>) wird nicht mehr militärisch genutzt; es befindet sich derzeit in Eigentum der Landes Südtirol und wird gem. Vertrag der Stadtgemeinde Bruneck übertragen. Die Stadtgemeinde Bruneck beabsichtigt, das Areal in eine Mischzone umzuwandeln.



Das Areal umfasst folgende Parzellen: BP 412, BP 493, BP 596, BP 597, BP 598, BP 599, BP 601, BP 602, BP 603 der KG Bruneck.

Die exakte Arealsabgrenzung ist der Anlage C3 zu entnehmen. Unabhängig von allfälligen Ungenauigkeiten der Katastermappe erfolgt die Arealsabgrenzung zur St.-Lorenzner-Straße längs des bestehenden Gehsteiges.

Der zukünftige Gebietsbauindex (Baudichte) wurde mit 4,0m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup> festgelegt, wobei jedwede Boni bereits inkludiert sind; es kann also z.B. nicht der sog. „Energiebonus“ zusätzlich vorgesehen werden.

## B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA DI UTILIZZO

### B 1 L'Area e la situazione di partenza

L'intera area dell'ex caserma Enrico Federico a Brunico (con una superficie di circa 22.000 m<sup>2</sup>) non è più utilizzata per scopi militari; è attualmente di proprietà della Provincia di Bolzano e sarà trasferita al Comune di Brunico in base a un contratto. Il Comune di Brunico intende trasformare l'area in una zona mista.



L'area comprende le seguenti particelle: p.ed. 412, p.ed. 493, p.ed. 596, p.ed. 597, p.ed. 598, p.ed. 599, p.ed. 601, p.ed. 602, p.ed. 603 del CC Brunico.

La precisa delimitazione dell'Area di concorso è riportata nell'Allegato C3. A prescindere da eventuali imprecisioni della mappa catastale, il limite dell'area verso via San Lorenzo è tracciato lungo il marciapiede esistente.

L'indice di edificabilità territoriale (densità edilizia) è stato fissato a 4,0m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>, includendo in questa cifra anche ogni eventuale bonus; per cui, ad esempio, il cosiddetto bonus “energia” non può essere previsto in aggiunta.

Die Fläche des gesamten Areals beträgt gem. Vermessung und Überlagerung mit der Mappe insgesamt: 22.834m<sup>2</sup>.  
Damit ergibt sich eine (oberirdische) Baumasse von: ca. 91.336m<sup>3</sup>.

Secondo il rilievo e la sovrapposizione con la mappa, la superficie dell'intera area ammonta a: 22.834m<sup>2</sup>.  
Ciò si traduce in una volumetria (fuori terra) di: ca. 91.336m<sup>3</sup>.

Das sog. „Zollgebäude“ auf der BP 600 inkl. der GP 1119/1 bleibt unveräußerliches Staatseigentum, liegt außerhalb des Wettbewerbsareals und bleibt als Widmung Militärzone.

Il cosiddetto "edificio doganale" sulla p.ed. 600, compreso la p.f. 1119/1, rimane di proprietà demaniale, si trova al di fuori dell'area di concorso e rimane zona militare.



Abb: Orthofoto mit Überlagerung Mappe (o.M.)  
immagine: foto aerea con sovrapposizione della mappa (non in scala)

Das Areal ist laut geltendem Bauleitplan der Gemeinde Bruneck derzeit als Militärareal eingetragen. Die erforderliche Abänderung des BLP wird nach Vorliegen des Wettbewerbsergebnisses angestrebt.

L'area è definita nel Piano Urbanistico Comunale come zona militare. La necessaria modifica del PUC sarà richiesta non appena sarà deciso il concorso in oggetto.

Die Gebäude innerhalb des Wettbewerbsareals werden in den nächsten Monaten abgebrochen, die Flächen werden noch bonifiziert.

Gli edifici all'interno dell'area del concorso saranno demoliti nei prossimi mesi e il terreno sarà comunque bonificato.

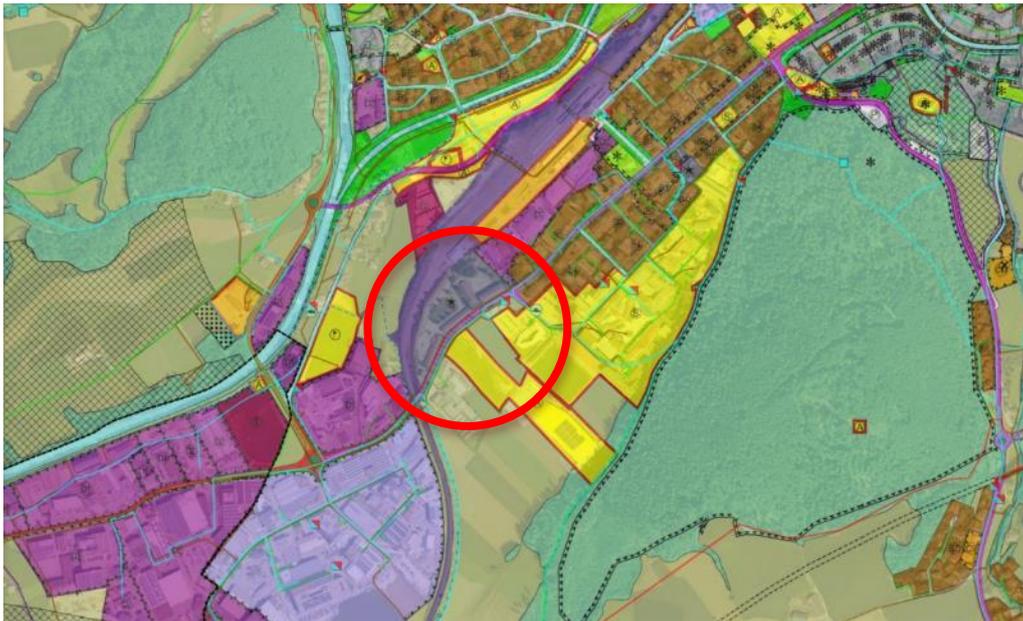


Abb: Auszug Bauleitplan Stand heute (o.M.)  
immagine: estratto dal PUC stato attuale (non in scala)

Das gegenständliche Areal erfüllt alle Voraussetzungen in Hinblick auf Lage, Erreichbarkeit, Einbindung in das Stadtgefüge, um eine sinnvolle Umwidmung in Mischzone sicherzustellen.

Die Lage der Zone und ihre Anbindung an die städtischen Strukturen wird als sehr gut bewertet:

- Die Zone liegt sehr nahe am Mobilitätszentrum.
- Die Nahversorgung ist in unmittelbarer Nähe gegeben.
- Oberschulen, Mittelschule, ital. Volksschule und Sportanlagen befinden sich in unmittelbarer Nähe.
- Der Kindergarten liegt im Stadtzentrum und ist etwas entfernter.
- Die Gewerbezone Richtung St.Lorenzen (Zone von Landesinteresse) ist fußläufig erreichbar.

## B 2 Zielsetzung und Aufgabenstellung

Die Stadtgemeinde Bruneck beabsichtigt die Nutzung zu 100% für den gebundenen Wohnbau in den verschiedenen gem. Landesgesetz 9/18 Raum u. Landschaft, Art. 24 Abs. 3 möglichen Formen, somit also für den geförderten Wohnbau, für öffentlichen und sozialen Wohnbau, ebenso wie für Wohnungen mit Preisbindung:

L'area soddisfa tutti i requisiti in termini di ubicazione, accessibilità e integrazione nel tessuto urbano per garantire una riclassificazione sensata come zona mista.

La posizione della zona e il suo collegamento con le infrastrutture urbane sono giudicati molto buoni:

- La zona è molto vicina al centro di mobilità.
- I servizi di prossimità sono disponibili nelle immediate vicinanze.
- Scuole secondarie, scuole medie, scuola elementare di lingua italiana e gli impianti sportivi si trovano nelle immediate vicinanze.
- La scuola materna si trova nel centro del paese ed è leggermente più lontana.
- La zona commerciale in direzione San Lorenzo (zona di interesse provinciale) è raggiungibile a piedi.

## B 2 Obiettivo del concorso

Il Comune di Brunico intende utilizzare il 100% del terreno per l'edilizia abitativa vincolata nelle varie forme possibili ai sensi della Legge Provinciale n. 9 /18 Territorio e paesaggio, art. 24, comma 3, ossia per l'edilizia agevolata, per l'edilizia pubblica e sociale, e/o abitazioni con prezzo calmierato:

- Geförderter Wohnbau: Zuweisung von gefördertem Baugrund an Genossenschaften resp. Einzelgesuchsteller;
- Wohnbauten durch das Institut für den sozialen Wohnbau-WOBI der Autonomen Provinz Bozen;
- Wohnungen mit Preisbindung: die Durchführungsbestimmungen zu dieser Form befindet sich derzeit in Ausarbeitung, die Umsetzung dieser Form bedarf daher weiterer Abklärungen.
- Arbeiterwohnungen für temporäres Wohnen: dies kann sowohl Kleinwohnungen, wie auch Mehrzimmerwohnungen, wie auch Zimmer mit Gemeinschaftsküche betreffen; da die Stadtgemeinde Bruneck Räumlichkeiten für die zeitweilige Personalunterbringung nicht in Gewerbegebiet anordnen will (vgl. LGRuL9/18, Art. 27, Abs. 2 Buchst.c), wäre die Anordnung in gegenständlicher Mischzone durchaus denkbar und sinnvoll.
- Edilizia abitativa agevolata: assegnazione di terreni edificabili agevolati a cooperative o richiedenti singoli;
- edifici abitativi costruiti dall'Istituto per l'edilizia sociale-IPES della Provincia Autonoma di Bolzano;
- abitazioni a prezzo calmierato: le norme di attuazione riguardante questa forma sono in fase di elaborazione; l'applicazione di questa forma richiederà quindi ulteriori chiarimenti.
- Appartamenti per alloggio temporaneo di personale: può trattarsi di monolocali, ma anche di appartamenti con più stanze e stanze con cucina in comune; poiché il Comune di Brunico non ritiene sensato prevedere locali per l'alloggio temporaneo di personale in zone produttive (cfr. LPTeP 9/18, Art. 27, comma 2, punto c), sarebbe pensabile e sensato collocarli nella zona mista in questione.

Es ist weder freier Wohnbau, noch andere Nutzungen gem. Art. 23 Abs. 1 Buchstabe c-f vorgesehen.

Non sono previste né edilizia abitativa libera, né altre destinazioni d'uso ai sensi dell'art. 23 comma 1 lettere c-f.

Sollte es bei der Verbauung / Zuweisung der Wohn-Baulose stocken, wovon aber explizit nicht ausgegangen wird, wäre eine öffentliche Nutzung von Teilbereichen als „Plan B“ denkbar, aber äußerst unwahrscheinlich.

Se l'assegnazione dei lotti residenziali dovesse arrestarsi, cosa che non è esplicitamente ipotizzata, sarebbe concepibile un uso pubblico di aree parziali come "piano B", ma estremamente improbabile.

Die WB-Teilnehmer sollen daher von einer 100%-igen Nutzung für den gebundenen Wohnbau ausgehen und die Möglichkeit einer öffentlichen Nutzung von Teilbereichen nicht berücksichtigen.

I partecipanti al concorso quindi dovranno prevedere un utilizzo al 100% per l'edilizia abitativa vincolata e non considerare la possibilità di un uso pubblico di parti dell'area.

Die Gemeinde möchte die Planung zügig umsetzen und möchte die Baumaßnahmen für die Infrastrukturen möglichst bereits ab 2025 realisieren.

Il Comune è intenzionato a attuare la pianificazione in tempi brevi e vorrebbe realizzare le infrastrutture possibilmente già nel 2025.

### **B 3 Bebauungskonzept**

Die Gemeinde wünscht ein Bebauungskonzept, das möglichst einem modularen Ansatz mit vergleichbaren Baukörpern folgt, die flexibel und nach tatsächlichem Bedarf im Moment der Zuweisung den verschiedenen Nutzungen zugeordnet werden können (Institut für den sozialen Wohnbau, Genossenschaften, Bauträger für Arbeiterwohnungen, etc.).

### **B 3 Concetto di sviluppo / edificazione**

Il Comune desidera un concetto di sviluppo che segua il più possibile un approccio modulare, con strutture edilizie comparabili, che possano essere assegnate in modo flessibile e in base alle esigenze effettive al momento dell'assegnazione ai vari usi (istituto per l'edilizia sociale, cooperative, promotori immobiliari per gli alloggi dei lavoratori, ecc.)

Eine effektive Zuordnung bereits in Wettbewerbsphase ist weder erwünscht noch sinnvoll.

Geschätzt dürften ca. 420 Wohnungen resultieren, dies hängt aber stark von den Gliederungen und Zuordnungen ab.

Gemäß Einschätzung der Gemeindeverwaltung haben sich für den Wohnbau Baukörper mit 4-5 Geschossen und durchschnittlich 3-4 Wohnungen pro Stockwerk (somit insgesamt 12-20 Wohneinheiten pro Baukörper) sowohl wirtschaftlich, als auch organisatorisch bewährt. Es wird daher vorgeschlagen, auf diese durchschnittliche Baukörpergröße die modularen Baukörper auszubauen.

Im Wettbewerb soll den Baukörpern nicht die entsprechende Wohnform zugewiesen werden, wohl aber anhand von Grundrissoptionen aufgezeigt werden, wie die Baukörper für die verschiedenen Nutzungen und Wohnungszuschnitten verwendet werden können. In der Umsetzungsphase des Durchführungsplanes wird die Verwaltung dann die Nutzungsformen nach tatsächlichem Bedarf zuordnen.

Für die modulare Stockwerksgröße soll Vorschlag erbracht werden für:

- a) Geförderter Wohnbau: mit 3-4 Wohnungen pro Stockwerk und Wohnungszuschnitten 90-110m<sup>2</sup> (Nettowohnfläche)
- b) Arbeiterwohnungen mit Wohnungszuschnitten von i.A. 40-60m<sup>2</sup>; denkbar sind aber ebenso
- c) bereichsweise Arbeiterwohnungen als Einzimmerwohnungen, ebenso wie
- d) Zimmer mit Gemeinschaftsküche;

#### **B 4 Erschließung und Mobilitätskonzept**

##### Erschließung:

Die Erschließung ist von der Gemeindeverwaltung an der östlichen Seite vorgesehen. Diese Position ist aufgrund der dort möglichen guten Ausformung der Kreuzung mit der St.-Lorenzner-Straße und der Josef-Ferrari-Straße (Anbindung der Schulzone) vorgegeben. Von der St.-Lorenzner-Straße sollten möglichst wenige weitere Zufahrten angedacht werden.

Un'assegnazione effettiva già nella fase di gara non è né auspicabile, né sensata.

Si stimano circa 420 appartamenti, ma ciò dipende in larga misura dalla disposizione e dalla disposizione.

Secondo la valutazione dell'amministrazione comunale, gli edifici di 4-5 piani con una media di 3-4 appartamenti per piano (cioè un totale di 12-20 unità abitative per edificio) si sono dimostrati economicamente e organizzativamente validi per l'edilizia residenziale. Si propone quindi di sviluppare le strutture modulari intorno a questa media dimensione.

Il concorso non ha lo scopo di assegnare alle strutture la forma residenziale corrispondente, ma piuttosto di mostrare come i corpi edilizi possano essere utilizzati per i vari usi e per le varie dimensioni di appartamento attraverso le opzioni di pianta. Nella fase di realizzazione del piano di attuazione, l'amministrazione assegnerà poi le forme d'uso in base alla domanda effettiva.

Si dovrebbe proporre una dimensione del piano modulare per:

- a) alloggi sovvenzionati: con 3-4 appartamenti per piano e pianta di 90-110m<sup>2</sup> (superficie netta abitabile)
- b) appartamenti per lavoratori con pianta generalmente di 40-60m<sup>2</sup>; tuttavia, sono ipotizzabili anche i seguenti tipi di appartamenti
- c) appartamenti per lavoratori come monolocali in alcune zone, nonché
- d) locali con cucina comune.

#### **B 4 Accesso e concetto di mobilità**

##### Accesso:

L'amministrazione comunale ha pianificato l'accesso sul lato est. Questa posizione è predeterminata grazie una possibile buona progettazione dell'incrocio con via San Lorenzo e via Josef Ferrari (collegamento con la zona scolastica). Da via San Lorenzo dovrebbe essere previsto il minor numero possibile di altri punti di accesso.



Die Erschließungsstraße wird bis zur eigentlichen Einmündung in die Zone öffentliche Straße, bleibt aber Teil der Zone und wird nicht als getrennte Straße im BLP definiert.

Die Weiterführung der Straße in Richtung Mobilitätszentrum soll evtl. als Rad- und Fußweg fortgesetzt werden; dies hängt aber von Gesprächen mit RFI und den noch ausstehenden Entscheidungen ab.

Damit diese Verbindung in Ausnahmefälle auch für PKW befahrbar ist (und somit der Parkplatz des Mobilitätszentrums als Auffangparkplatz bei Veranstaltungen etc. genutzt werden kann), soll diese Verbindung eine Breite von ges. 6,5m inkl. Geh- und Radbereich.

Die Planer müssen jedenfalls die Voraussetzung schaffen, dass die Verbindung bis zur Grenze möglich ist, die Fortführung zum Mobilitätszentrum muss noch vereinbart werden.

Spezifisches Mobilitätskonzept:

Die Studie zum städtischen Verkehrskonzept / PUMS liegt seit einiger Zeit vor, sieht aber für die Zone nichts Spezifisches vor.

Von den Teilnehmern wird die Erarbeitung eines spezifischen Mobilitätskonzeptes für die zoneninterne Erschließung erwartet.

Anregungen hierzu:

- Eine evtl. zentrale Tiefgarage für alle Baulose wäre für die Gemeindeverwaltung durchaus

La strada di accesso diventerà una strada pubblica fino all'effettivo imbocco nella zona, ma rimarrà parte della zona e non sarà definita come strada separata nel PUC.

La continuazione della strada in direzione del centro di mobilità potrebbe essere mantenuta come pista ciclabile e pedonale; tuttavia, ciò dipende dalle discussioni con RFI e da decisioni ancora da prendere.

Per garantire che questo collegamento possa essere utilizzato anche dalle auto in casi eccezionali (in modo che il parcheggio del centro di mobilità possa essere utilizzato come area di parcheggio per eventi, ecc.), questo collegamento dovrebbe avere una larghezza totale di 6,5 m, comprese le aree pedonali e ciclabili.

In ogni caso, i progettisti devono creare il prerequisito che il collegamento sia possibile fino al confine; il proseguimento fino al centro di mobilità deve comunque essere ancora concordato.

Concetto di mobilità specifico:

Lo studio sul concetto di trasporto urbano / PUMS è disponibile da tempo, ma non indica nulla di specifico per la zona.

I partecipanti dovranno elaborare un concetto di mobilità specifico per lo sviluppo della zona.

Suggerimenti in merito:

- Per l'amministrazione comunale sarebbe concepibile in linea di massima un eventuale

denkbar, sofern die gestaffelte bau-technische Umsetzung sichergestellt ist.

- Erschließungsstraßen innerhalb der Zone sollen bis zu den Garageneinfahrten zweispurig geplant werden.
- Auf Areal dürfte wohl kein gemischter Rad-/Fußweg erforderlich sein.
- Gehwege und Grünfläche sollten möglichst wenig von Lüftungsgitter der Garagen beeinträchtigt werden.
- Mit der Erschließung der Zone soll die Möglichkeit der Erschließung der ostseits angrenzenden Betriebe mit überlegt werden, da sich auch dieser Bereich städtebaulich entwickeln dürfte.
- Der bestehende Radweg führt längs St.-Lorenzner-Straße (Gemeindestraße) bis in Zentrum und verläuft südlich der Straße. An der Nordseite der St.-Lorenzner-Straße führt ein Gehweg, der an der Bahnunterführung endet.
- Es könnte evtl. überlegt werden, einen Radweg vom Mobilitätszentrum über die Zone bis zur Bahnunterführung zu führen und an den bestehenden Radweg nach St.Lorenzen anzubinden; allerdings weist die Gemeinde darauf hin, dass ein Fußgängerübergang (Zebrastreifen) im Bereich der Unterführung aufgrund der unübersichtlichen Situation nicht funktioniert.

#### Parkplätze:

Gem. DLH 17/20 („Mindeststandards für die Ausstattung öffentlicher Räume...“), Art.7 „Private Parkplätze“ Absatz 1 gilt:  
*„Die Gemeinden legen die Standards für die Errichtung privater Parkplätze im Rahmen des Mobilitäts- und Erreichbarkeitskonzepts gemäß Artikel 51 Absatz 5 Buchstabe f) des Gesetzes fest, unter Berücksichtigung des Angebots an Infrastrukturen, Mobilitätsdiensten und der vorgesehenen Zweckwidmungen im Planungsbereich, unter anderem, indem sie unter Beachtung der gesetzlichen Vorgaben für abgegrenzte Gebiete die Errichtung von Stellplätzen einschränken, Sammelparkplätze vorschreiben und bei Abweichungen von den Standards Ersatzleistungen vorschreibt.“*

Die Teilnehmer sollen gem. diesem Artikel mit dem o.a. spezifischen Mobilitätskonzept für die

parccheggio sotterraneo centrale per tutti i lotti di edifici, a condizione che sia garantita la realizzazione scaglionata.

- Le strade di accesso all'interno della zona dovrebbero essere progettate con due corsie fino agli ingressi dei garage.
- Un percorso misto ciclopedonale non è probabilmente necessario nel sito.
- I sentieri e gli spazi verdi dovrebbero essere ostacolati il meno possibile dalle griglie di ventilazione dei garage.
- Nello sviluppo della zona, si dovrebbe prendere in considerazione anche la possibilità di collegare le aziende vicine a est, in quanto anche quest'area è destinata a subire uno sviluppo urbano.
- La pista ciclabile esistente corre lungo via San Lorenzo (strada comunale) fino al centro e corre a sud della strada. Sul lato nord di via San Lorenzo esiste un percorso pedonale che termina al sottopassaggio ferroviario.
- Si potrebbe pensare di realizzare una pista ciclabile dal centro di mobilità attraverso la zona fino al sottopassaggio ferroviario e di collegarla alla pista ciclabile esistente fino a San Lorenzo; tuttavia, il Comune fa notare che un attraversamento pedonale (strisce pedonali) nell'area del sottopassaggio non funziona a causa della situazione poco chiara.

#### Parceggi:

Il Decreto del PdP n.17/20 “Dotazioni minime per gli spazi pubblici di interesse generale...” prevede all’art. 7 “Parceggi privati”, comma 1:  
*“ Nell’ambito del programma di mobilità e di accessibilità ai sensi della lettera f) del comma 5 dell’articolo 51 della legge, i Comuni stabiliscono standard specifici per la realizzazione di parcheggi privati, tenendo conto dell’offerta di infrastrutture e di servizi di mobilità e delle destinazioni d’uso previste nell’area pianificata, e – in osservanza delle disposizioni legislative – anche limitandone la realizzazione ad ambiti circoscritti, prescrivendo parcheggi collettivi e, in caso di deroghe agli standard, imponendo prestazioni sostitutive.”*

In base a questo articolo e attenendosi al concetto di mobilità specifico di cui sopra, i partecipanti

Zone Alternativlösungen für Parkplätze etc. überlegen.

Das Genehmigungsverfahren zum Gemeindeentwicklungsprogramm wurde eingeleitet. Die entsprechenden Durchführungsbestimmungen führen in Art. 12 spezifisch Vorgaben zu den Parkplätzen an.

Diese Bestimmungen sollen dazu beitragen, den Verkehr zu reduzieren, die Umweltbelastung zu verringern und eine nachhaltigere Mobilität zu fördern. Für den Nachweis der notwendigen Parkplätze gelten die Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2020, Nr. 17.

1. Begrenzung der Anzahl von Parkplätzen: es sollte eine Obergrenze für die Anzahl der Parkplätze festgelegt werden, die auf privaten Grundstücken bereitgestellt werden können. Diese Begrenzung kann je nach Art der Nutzung des Grundstücks und der Nähe zu öffentlichen Verkehrsmitteln variieren.

2. Förderung von Carsharing und Fahrgemeinschaften: Eigentümer von privaten Parkplätzen sollten dazu ermutigt werden, Flächen für Carsharing-Fahrzeuge und Fahrgemeinschaften bereitzustellen.

3. Ausweisung von Park-and-Ride-Plätzen: für Standorte in der Nähe von öffentlichen Verkehrsmitteln soll die Ausweisung von Park-and-Ride-Plätzen vorgesehen werden, um Pendler dazu zu ermutigen, auf den öffentlichen Verkehr umzusteigen.

4. Erfordernis von Fahrradstellplätzen: neben Autoparkplätzen sollten auch ausreichend Fahrradstellplätze vorgesehen werden. Dies kann dazu beitragen, den Anteil von Fahrradfahrern im Verkehr zu erhöhen und die Abhängigkeit von motorisierten Fahrzeugen zu verringern.

5. Flexibilität bei der Parkplatzgestaltung: die Gestaltung von Parkplätzen sollte flexibel sein, um zukünftige Veränderungen in der Mobilität zu berücksichtigen. Dies soll die Integration von Ladestationen für Elektrofahrzeuge, Fahrradverleihstationen oder Multifunktionsbereiche umfassen.

devono pensare per la zona a soluzioni alternative per i parcheggi, ecc.

È stata avviata la procedura di approvazione del Programma di Sviluppo Comunale. Le norme di attuazione del programma comprendono l'Art. 12, che stabilisce specificamente i requisiti per i parcheggi.

Queste disposizioni mirano a contribuire alla riduzione del traffico, alla diminuzione dell'inquinamento ambientale e alla promozione di una mobilità più sostenibile. Per la verifica dei parcheggi necessari si applicano le disposizioni del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2020, n. 17.

1. Limitazione del numero di parcheggi: dovrebbe essere stabilito un limite massimo al numero di parcheggi che possono essere forniti su proprietà private. Tale limite può variare a seconda del tipo di utilizzo della proprietà e della vicinanza ai mezzi pubblici.

2. Promozione del carsharing e del carpooling: i proprietari di parcheggi privati dovrebbero essere incoraggiati a fornire spazi per carsharing (condivisione auto a noleggio) e per il carpooling (condivisione mezzi dietro condivisione dei costi).

3. Designazione di parcheggi Park-and-Ride: per i siti vicini ai mezzi pubblici, dovrebbe essere prevista la designazione di parcheggi Park-and-Ride per incoraggiare pendolari a utilizzare i mezzi pubblici.

4. Esigenza di posteggi per biciclette: oltre ai parcheggi per auto, dovrebbero essere previsti anche posti bici sufficienti. Ciò può contribuire ad aumentare la quota di ciclisti nel traffico e a ridurre la dipendenza dai veicoli motorizzati.

5. Flessibilità nel design dei parcheggi: il design dei parcheggi dovrebbe essere flessibile per tenere conto dei futuri cambiamenti nella mobilità. Ciò dovrebbe includere l'integrazione di stazioni di ricarica per veicoli elettrici, stazioni di noleggio biciclette o aree multifunzionali.

6. Anforderungen an die Lage von Parkplätzen: Parkplätze sollten so angelegt werden, dass sie den Fußgänger und Radverkehr nicht behindern und die Entwicklung lebendiger und fußgängerfreundlicher Umgebungen fördern.

7. Nachweis Parkplätze in Mischzonen, im historischen Ortskern und in Zonen für öffentliche Einrichtungen: von den Vorgaben für den Nachweis der Parkplätze gemäß Dekret der Landeshauptmannes Nr. 17 vom 07. Mai 2020 kann in folgenden Fällen abgewichen werden:

- befindet sich das Gebäude in der Nähe einer Haltestelle der öffentlichen Verkehrsmittel so kann die Anzahl der Parkplätze folgendermaßen reduziert werden:

a. bei einem Abstand von weniger als 300m (Fußweg) zu einer Haltestelle der Eisenbahn kann die Anzahl der Parkplätze um 30% verringert werden. 20% der Parkplätze müssen aber als gemeinschaftliche Parkplätze für sämtliche Eigentümer des Gebäudes geplant werden.

b. bei einem Abstand von weniger als 300m (Fußweg) zu einer Bushaltestelle kann die Anzahl der Parkplätze um 15% verringert werden. 25% der Parkplätze müssen aber als gemeinschaftliche Parkplätze für sämtliche Eigentümer des Gebäudes geplant werden.

- In den neuen Wohnbauzonen (Mischzonen) sollen die Parkplätze in einer gemeinsamen Tiefgarage vorgesehen werden. Wird im Zuge der Erstellung des Durchführungsplanes ein Mobilitätskonzept für die Zone erstellt, so kann die Anzahl der Parkplätze um bis zu 50% reduziert werden. Folgende Bedingungen müssen aber erfüllt werden:

c. 50% der Parkplätze müssen als gemeinschaftliche Parkplätze für sämtliche Eigentümer der Gebäude in der Zone geplant werden.

d. Die Nutzung von Carsharing muss vorgesehen werden

- In den Fußgängerzonen ist die Errichtung von privaten Parkplätzen oder Garagen nicht zulässig.

6. Requisiti sulla posizione dei parcheggi: i parcheggi dovrebbero essere posizionati in modo da non ostacolare il traffico pedonale e ciclabile e favorire lo sviluppo di ambienti vivaci e pedonali.

7. Verifica dei parcheggi in zone miste, centri storici e zone per servizi pubblici: sono possibili deroghe ai requisiti per la prova dei posti auto ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 17 del 7 maggio 2020 nei seguenti casi:

- se l'edificio è situato in prossimità di una fermata del trasporto pubblico, il numero di posti auto può essere ridotto come segue:

a. se la distanza da una fermata ferroviaria è inferiore a 300 m (distanza a piedi), il numero di posti auto può essere ridotto del 30%. Tuttavia, il 20% dei posti auto deve essere previsto come parcheggio condiviso per tutti i proprietari dell'edificio.

b. a una distanza inferiore a 300 metri (a piedi) da una fermata dell'autobus, il numero di posti auto può essere ridotto del 15%. Tuttavia, il 25% dei posti auto deve essere previsto come parcheggio condiviso da tutti i proprietari dell'edificio.

- Nelle zone di nuova edificazione (zone miste), i posti auto devono essere forniti in un parcheggio sotterraneo condiviso. Se durante la preparazione del piano di attuazione viene elaborato un concetto di mobilità per la zona, il numero di posti auto può essere ridotto fino al 50%. Tuttavia, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

c. Il 50% dei posti auto deve essere previsto come parcheggio comune per tutti i proprietari degli edifici della zona.

d. Deve essere previsto l'utilizzo del car sharing.

- La costruzione di parcheggi o garage privati non è consentita nelle zone pedonali.

- In verkehrsberuhigten Zonen dürfen nur die für das Gebäude notwendigen Parkplätze errichtet werden. Die Errichtung von Parkplätzen für die Zweckbestimmung Detailhandel oder Speise- und Schankbetriebe ist nicht zulässig.
  - Bei nachgewiesenem Bedarf kann die Gemeindeverwaltung unter öffentlichen oder privaten Flächen die Errichtung von Anrainerparkplätzen zulassen.
  - Für sämtliche vorgenannten Ausnahmen gilt, dass die errichteten Parkplätze ausschließlich im Besitz der Eigentümer der betroffenen Gebäude bleiben.
  - befindet sich das Gebäude in der Nähe einer öffentlichen Tiefgarage - Abstand von weniger als 300m Fußweg – kann der Eigentümer als Ersatz für den Kundenparkplatz eine Vereinbarung zur Nutzung der öffentlichen Parkplätze mit der Gemeindeverwaltung abschließen.
  - Sollten sämtliche vorgenannten Maßnahmen nicht ausreichen und sollte es technisch nicht möglich sein, Parkplätze zu errichten, so kann eine Ersatzzahlung an die Gemeindeverwaltung erfolgen. Der Betrag wird jährlich vom Ausschuss festgelegt.
  - Die vorgenannten Reduzierungen sind nicht kumulierbar.
8. Die Gemeindeverwaltung kann mit eigener Verordnung zusätzliche Ausnahmen für den Parkplatznachweis regeln unter Berücksichtigung des Mobilitätskonzeptes und der vorgenannten Artikel.

## **B 5 Vorgaben und spezifische Anforderungen**

### Abstandsreduktion Eisenbahn / RFI:

Dzt. sind 30m von der äußersten Gleiskante einzuhalten. Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt, eine Ausnahmegewilligung zu beantragen. Da ein solches Verfahren aber erfahrungsgemäß lange dauert (vorauss. 1,5-2 Jahre), wird in Abstimmung mit der Gemeindeverwaltung im Wettbewerb vorgegeben, dass:

- 30m Abstand von der Gleiskante (s. Vermessung) einzuhalten sind;

• Nelle zone a traffico limitato si possono costruire solo i parcheggi necessari per l'edificio. Non è consentita la costruzione di parcheggi a scopo commerciale al dettaglio o a locali di ristorazione e bevande.

• In caso di comprovata necessità, l'amministrazione comunale può autorizzare, su aree pubbliche o private, la realizzazione di parcheggi per residenti.

• Per tutte le suddette eccezioni, i parcheggi realizzati rimangono di esclusiva proprietà dei proprietari degli edifici interessati.

• Qualora l'edificio si trovi nelle vicinanze di un parcheggio sotterraneo pubblico - a meno di 300 m a piedi – il proprietario può stipulare un accordo con l'amministrazione comunale per l'utilizzo dei parcheggi pubblici in sostituzione dei parcheggi per clienti.

• Se tutte le misure sopra indicate non risultano sufficienti e non è tecnicamente possibile realizzare parcheggi, è possibile effettuare un pagamento sostitutivo all'amministrazione comunale. L'importo viene fissato annualmente dalla giunta comunale.

• Le riduzioni precedentemente indicate non possono essere accumulate.

8. L'amministrazione comunale può disciplinare ulteriori eccezioni alla verifica dei parcheggi con una propria ordinanza, tenendo conto del concetto di mobilità e degli articoli sopra citati.

## **B 3 Prescrizioni e requisiti specifici**

### Riduzione della distanza ferrovia / RFI:

Attualmente devono essere rispettati 30 metri dal bordo più esterno del binario.

L'amministrazione comunale intende richiedere una licenza di esenzione. Tuttavia, poiché l'esperienza ha dimostrato che tale procedura richiede molto tempo (probabilmente 1,5-2 anni), nel bando di gara si specifica, di concerto con l'amministrazione comunale, che:

- deve essere mantenuta una distanza di 30 m dalla rotaia più esterna (vedi rilievo);

- als Variante die Machbarkeit eine Bebauung mit 20m Abstand von der Gleiskante schematisch dargestellt werden soll.

Konzept zur stufenweisen Umsetzung:

Die Stadtgemeinde Bruneck plant die Verbauung der gesamten Zone in ca. 5 Jahre, wobei dies unmittelbar von den verschiedenen Akteuren (z.B. WOBI) abhängt und daher zum Teil auch länger dauern könnte.

Daher ist davon auszugehen ist, dass nicht alle Lose zeitgleich errichtet werden

Es soll somit ein Konzept für die etappenweise Verbauung des Areals vorgelegt werden, das die Baulose grob in 3 Bauabschnitte gruppiert, deren Umsetzung gestaffelt erfolgen soll.

Diese Bauabschnitte sind darzustellen und es ist nachzuweisen, wie die bauliche Errichtung der späteren Bauabschnitte logistisch möglich ist und ohne zu starke Beeinträchtigung der frühen Bauabschnitte vorstattengehen kann (bezüglich Baustellenlogistik ebenso wie bezüglich Garagennutzung, Wohnqualität etc.).

Weitere Anmerkungen zur Zone:

- Die Grünflächen sind innerhalb der innert Zone vorzusehen. Öffentlich zugängliche und damit nutzbare Grünbereiche wird gegenüber privaten Grünflächen der Vorzug gegeben. Letztere können kompakt bleiben.
- Für die Zone ist der Anschluss an die Fernwärme vorgesehen; die entsprechende Kapazität ist bereits vorhanden. In Zukunft hat Fernheizwerk vorauss. 100% Biomasse. Es sind für die einzelnen Baukörper keine autonomen Anlagen erwünscht.
- Lärmbewertung: Es wird auf die Lärmbelastung durch die Eisenbahn hingewiesen; siehe hierzu auch Gemeinde-Akustikplan (GeoBrowser).

Grundsätzlich sind die Vorgaben folgender Bestimmungen i.g.F. einzuhalten:

- LG9/18 „Raum und Landschaft“
- DLH 24/20 „Verordnung zum Bauwesen“
- DLH 17/20 Mindeststandards für die Ausstattung öffentlicher Räume
- Bauordnung der Gemeinde Bruneck

- come variante, deve essere mostrata in modo schematico la fattibilità di uno sviluppo a una distanza di 20 metri dalla rotaia più esterna.

Concetto di realizzazione graduale:

Il Comune di Brunico prevede la costruzione dell'intera zona in circa 5 anni, anche se ciò dipende direttamente dai vari attori (ad esempio IPES) e potrebbe quindi richiedere più tempo in alcuni casi.

Si può quindi ipotizzare che non tutti i lotti saranno costruiti nello stesso momento.

Dovrebbe quindi essere presentato un concetto di costruzione a tappe del sito, che raggruppa approssimativamente i lotti di costruzione in 3 fasi di costruzione, la cui realizzazione dovrebbe essere scaglionata. Queste fasi di costruzione devono essere presentate e si deve dimostrare come la costruzione delle fasi successive sia possibile dal punto di vista logistico e possa procedere senza troppi disagi per le prime fasi di costruzione (in termini di logistica del cantiere, utilizzo dei garage, qualità abitativa, ecc.)

Ulteriori annotazioni sulla zona:

- Gli spazi verdi devono essere realizzati all'interno della zona interna. Le aree verdi accessibili al pubblico e quindi utilizzabili vengono privilegiate rispetto alle aree verdi private. Queste ultime possono rimanere compatte.
- Per la zona è previsto un collegamento al sistema di teleriscaldamento; la capacità corrispondente è già disponibile. In futuro, si prevede che l'impianto di teleriscaldamento sarà al 100% a biomassa. Non sono previsti sistemi autonomi per i singoli edifici.
- Valutazione del rumore: si fa riferimento all'inquinamento acustico della ferrovia; si veda anche il piano di acustica comunale (GeoBrowser).

Dovranno essere rispettate le prescrizioni delle seguenti norme e s.m.i.:

- LP9/18 „Territorio e paesaggio“
- DPP 24/20 „Regolamento in materia edilizia“
- DPP17/20 Dotazioni minime per gli spazi pubblici di interesse generale
- Regolamento edilizio del Comune di Brunico

- sowie alle weiteren geltenden Bestimmungen.
- Grundsätzlich sind von den Vorschriften des Bauleitplanes neben der höchstzulässige o.a. Baumassendichte bezogen aus das Gesamtareal der Mischzone, ausschließlich der Gebäudeabstand von 10m zu Gebäuden außerhalb der Zone sowie der Grenzabstand von 5m zur Zonengrenze einzuhalten. Von sämtlichen anderen Festlegungen des Bauleitplanes kann hingegen abgewichen werden.
- nonché tutta l'ulteriore normativa vigente.
- Le prescrizioni del piano urbanistico vincolanti sono, oltre alla densità edilizia massima di cui sopra, con riferimento all'intera zona mista, la distanza di almeno 10 m tra gli edifici e altre costruzioni esterne alla zona, nonché la distanza di 5 m dal confine di zona. Da tutte le altre prescrizioni del PUC è possibile derogare.

## **B 6 Allgemeine Anmerkungen und Hinweise**

### Biodiversität:

Die Stadtgemeinde Bruneck hat eigene „Richtlinien für die Maßnahmen zugunsten der ökologischen Funktionsfähigkeit“ und legt Wert auf deren Einhaltung. Diese Richtlinien dienen der Erhaltung und Förderung der Biodiversität im Gemeindegebiet. Sie liegen der Auslobung als Anlage C5 bei, können aber von der Webpage der Gemeinde Bruneck (s. Verordnungen) heruntergeladen werden und verstehen sich als Mindeststandard, der von den Teilnehmern berücksichtigt werden muss.

### Geologische Machbarkeit:

Es sollte keine besondere Problematik gegeben sein, Grundwasser ist ausreichend tief. Das geologische Gutachten wird im Zuge der weiteren Planung im Auftrag der Stadtgemeinde Bruneck erarbeitet.

### Denkmalamt:

Das Amt hat alle Gebäude zum Abbruch freigegeben, es ist kein historischer Erhaltungswert gegeben. Anregung: evtl. Erhalt bestimmter charakteristischer Elemente (wie z.B. Einfahrt mit Turm, Stück Mauer, etc.); dies ist aber keine verpflichtende Vorgabe.

### Archäologie:

Die Zone liegt nicht in archäologischer Risikozone.

### Gefahrenzonenplan:

Der Gefahrenzonenplan führt das Areal als graue Zone an (Gefahrenstufe 1 – untersucht und nicht gefährlich) an.

## **B 5 Indicazioni generali**

### Biodiversità:

Il Comune di Brunico ha elaborato le “Linee guida per le misure di funzionalità ecologica della Città di Brunico” e chiede il loro rispetto. Queste linee guida servono a preservare e promuovere la biodiversità nel territorio comunale. Esse sono allegate al concorso come Allegato C5, ma possono essere scaricate dal sito web del Comune di Brunico (vedasi al punto “regolamenti”) e sono da intendersi come uno standard minimo che deve essere rispettato dai partecipanti.

### Fattibilità geologica:

Non dovrebbero esserci particolari problemi, le acque sotterranee sono sufficientemente profonde. La relazione geologica sarà preparata nel corso della pianificazione successiva per conto del Comune di Brunico.

### Soprintendenza Beni Culturali:

L'ufficio ha approvato la demolizione di tutti gli edifici, non c'è alcun valore storico di conservazione. Suggerimento: possibile conservazione di alcuni elementi caratteristici (ad es. ingresso con torre, sezione di muro, ecc.); questa non è tuttavia una direttiva obbligatoria.

### Archeologia:

L'area non si trova entro una zona di rischio archeologico.

### Piano delle zone di pericolo:

La carta delle zone di pericolo riporta la zona come zona grigia (livello di pericolosità 1 – esaminato e non pericoloso).

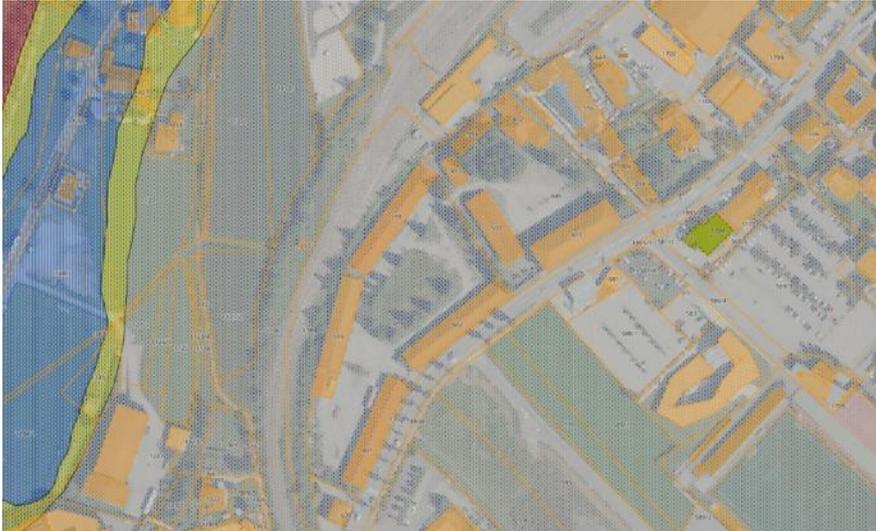


Abb: Auszug Gefahrenzonenplan (o.M.)  
immagine: estratto zone di pericolo (non in scala)

Weiteres:

Zur späteren Ausführung der Arbeiten: vor Beginn der Infrastrukturarbeiten ist das Areal auf eventuelle Sprengkörper ("bonifica bellica"), sowie auf allfällige Verseuchungen (aus defekten Öltanks usw.) zu untersuchen.

Inoltre:

Per la successiva esecuzione dei lavori: prima di iniziare i lavori di infrastruttura, l'area deve essere controllata per verificare la presenza di eventuali ordigni esplosivi ("bonifica bellica") e di eventuali contaminazioni (da serbatoi di olio difettosi, ecc.).

**DATENSCHUTZHINWEIS**  
**Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)**

**Verantwortlicher für die Datenverarbeitung** ist die Auftrag gebende Körperschaft (siehe Ausschreibungsbedingungen).

**Auftragsverarbeiter gemäß Art. 28 DSGVO** ist die Leiterin | der Leiter der Verwaltungseinheit gemäß Haus-haltsvollzugsplan (PEG)

**Datenschutzbeauftragter (DSB):** RA Paolo Recla

**Herkunft der Daten:** Die Daten werden beim Interessierten (Mitbewerber) gesammelt und in Archiven, Registern, Listen und Verzeichnissen von öffentlichen Rechtsträgern im Sinne der Rechtsvorschrift aufbewahrt.

**Kategorie der Daten:** Die eingehobenen Daten sind: Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten (bezüglich Verurteilungen, Strafen und jedenfalls Maßnahmen infolge von Vergehen straf-, bürger-, verwaltungs-, sozial-, beitrags-, und steuerrechtlicher Natur im Sinne des Art. 80 GVD Nr. 50/2016). Besagte Datenverarbeitung ist insbesondere zum Zweck der korrekten Ausführung des Ausschreibungsverfahrens notwendig. Im Falle der fehlenden Übermittlung kann das Verfahren nicht vollendet werden.

**Zweck und Art der Verarbeitung:**

Die übermittelten Daten werden von der Stadtgemeinde Bruneck, auch in elektronischer Form, für die Erfüllung von bestimmten gesetzlichen Verpflichtungen, welche von den Rechtsvorschriften im Bereich Ausschreibungen und öffentlichem Vertragswesen vorgesehen sind, einzig für die Durchführung des Ausschreibungsverfahrens, sowie den damit verbundenen und sich ergebenden Tätigkeiten, gesammelt und verarbeitet. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen Bestimmungen und erfolgt aufgrund der sich aus der "Ermächtigung zur Datenverarbeitung der gerichtlichen Daten von Seiten privater Subjekte, öffentlicher wirtschaftlicher Körperschaften und öffentlicher Subjekte" ableitenden Prinzipien, ausgestellt vom Sicherungsgeber zum Schutz der persönlichen Daten. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Die Verweigerung kann die Durchführung des entsprechenden Untersuchungsverfahrens verhindern.

**Mitteilung und Datenempfänger:**

Die gesammelten Daten können ferner folgenden Subjekten mitgeteilt werden:

- den zur Verarbeitung beauftragten Subjekten, die aus verschiedenen Gründen im Auftrag der Stadtgemeinde Bruneck arbeiten und denen schriftlich die entsprechenden Anweisungen zur berechtigten Verarbeitung der Daten erteilt wurde;
- anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können;
- anderen Bietern, die Anfrage um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen stellen, sowie allen Subjekten, die das Recht auf Bürgerzugang ausüben, gemäß den Modalitäten und im Rahmen dessen, was in diesem Bereich von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist;
- externen Subjekten, deren Namen den Interessierten zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden;
- Rechtsanwälten, welche mit der Verteidigung der Stadtgemeinde Bruneck vor Gericht beauftragt sind.

Auf jeden Fall kann die Übermittlung von persönlichen Daten, mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten, von der Stadtgemeinde Bruneck im Sinne der Verordnung EU/2016/679 (DSGVO) durchgeführt werden.

Die Daten werden in keiner Weise nach Außen übermittelt und mitgeteilt und werden in keiner Weise verbreitet und an nicht autorisierte Subjekte mitgeteilt

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer aufbewahrt.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen hat die betroffene Person, auf Antrag, jederzeit das Recht, Zugang zu den sie betreffenden Daten zu erhalten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**  
**Informativa ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 RGPD**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è l'ente committente (vedasi disciplinare di gara)

**Responsabile del trattamento ex art. 28 RGPD** è la responsabile | il responsabile dell'unità amministrativa ai sensi del piano esecutivo di gestione (PEG).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** l'Avv. Paolo Recla

**Origine dei dati:** I dati vengono raccolti presso l'interessato (concorrenti) e presso archivi, registri, albi ed elenchi tenuti da soggetti pubblici ai sensi della legge.

**Categorie dei dati:** I dati raccolti sono: dati identificativi e dati giudiziari (relativi a condanne, sanzioni e comunque provvedimenti derivanti da illeciti di natura penale, civile, amministrativa, previdenziale, contributiva e tributaria di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016). In particolare, tale trattamento risulta necessario al fine del corretto espletamento della procedura di gara. In caso di mancato conferimento la procedura stessa non potrà essere portata a buon fine.

**Finalità e natura del trattamento:**

I dati forniti vengono raccolti e trattati dalla Città di Brunico, anche in forma elettronica, in adempimento di precisi obblighi di legge derivanti dalla normativa in materia di appalti e contrattualistica pubblica, unicamente ai fini dell'espletamento della procedura di gara, nonché delle attività ad essa correlate e conseguenti.

Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa applicabile ed avviene sulla base dei principi derivanti dall'Autorizzazione al trattamento dei dati a carattere giudiziario da parte di privati, di enti pubblici economici e di soggetti pubblici", rilasciata dal Garante per la protezione dei dati personali. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Il rifiuto può precludere l'effettuazione della relativa istruttoria.

**Comunicazione e destinatari dei dati:**

I dati raccolti potranno altresì essere conosciuti da:

- soggetti incaricati del trattamento che a vario titolo operano nell'ambito della Città di Brunico a cui sono impartite per iscritto le dovute istruzioni per un lecito trattamento dei dati;
- altre Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali;
- altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara e tutti i soggetti che esercitano il diritto all'accesso civico, secondo le modalità e nei limiti di quanto previsto dalla vigente normativa in materia;
- soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di valutazione di volta in volta costituite;
- legali incaricati per la tutela della Città di Brunico in sede giudiziaria.

In ogni caso, operazioni di comunicazione di dati personali, diversi da quelli sensibili e giudiziari, potranno essere effettuate dalla Città di Brunico nel rispetto di quanto previsto Regolamento UE/2016/679 (RGPD).

I dati non saranno in alcun modo trasferiti e comunicati all'estero e non saranno in alcun modo diffusi e comunicati a soggetti non autorizzati.

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ha diritto di ottenere in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.